

Sächsische  
MT  
1142  
Landesbibliothek

[Text: Maria Antonia Galpungis, Kurfürstin  
von Sachsen]

M 6 75

LA

CONVERSIONE

D-1

SANT'AGOSTINO

ORATORIO

DA CANTARSI

NELLA

REGIA ELETTORALE

CAPPELLA

IN

SANTO SAMTO

NELL' ANNO MDCCLV



MT 1142 Rara

1

4

LA  
CONVERSIONE  
DI  
SANT' AGOSTINO,  
ORATORIO  
DA CANTARSI  
NELLA  
REGIA ELETTORALE  
CAPPPELLA  
IL  
*SABATO SANTO.*

---

NELL' ANNO MD CCLVI.

MT 1142 Rara

Die  
Bekehrung  
des  
Heiligen Augustini,  
ein  
geistliches Gedicht,  
welches  
in der  
Königl. Chur = Fürstl. Capelle  
den  
Oster heiligen Abend  
aufgeführt worden.

---

Im Jahr 1756.



23

# INTERLOCUTORI.

*S. AGOSTINO.*

*SIMPLICIANO.*

*MONICA.*

*ALIPPIO.*

*NAVIGIO.*

*VOCE.*

*CORO.*

Sächsische  
Landesbibliothek  
Dresden

Fu posto in Musica dal Sigr. Gio: Adolfo Hasse,  
Primo Maestro di Cappella di S. R. M.

1959 I Fd 189

# Singende Personen.

Der S. Augustinus.

Simplicianus.

Monica.

Alipius.

Navigius.

Eine Stimme.

Der Chor.


Die Musik ist von Hrn. Joh. Adolph Hasen,  
Königl. Ober-Capell-Meister.

A 3

3



DELLA CONVERSIONE  
DI  
SANT' AGOSTINO.  
*PARTE PRIMA.*  
*SIMPLICIANO, e MONICA.*

Simpl  Più non t'affliger tanto  
Madre dolente, e pia:  
Il figlio tuo già crede.

Già lo spirto è convinto, e il core in breve  
Cambiato ancor farà.

Mon. Ah quanto è lieve,  
Padre, la mia speranza! Assai m'è noto

A 2


Del





Die Befehrung  
des  
Heiligen Augustini.  
Erster Theil.

Simplicianus, und Monica.

**Sim.**  Betrübe dich nicht mehr so viel,  
Du Schmerzensvoll', und fromme Mutter:  
Dein Sohn glaubt wirklich schon.  
Sein Geist ist übersüßet, und in gar kurzer Zeit  
Wird auch sein Herz geändert seyn.

**Mon.** Mein Vater, o wie schwach  
Ist meine Hoffnung noch. Das Herz von meinem Sohn  
Ist

Del figlio il cor. Troppo i profani affetti  
Gl'ingombrano il pensier: ne' rei costumi  
Troppo à il suo core avvolto:  
Altro non sa bramar, che piacer vano.  
Ah! come vuoi ch'io spero,  
Che un sì perverso core  
Possa al puro avvampar divino amore?

Simpl. E' ver, per tal trionfo

Gran coraggio bisogna.

Ma perchè disperar? Non vive in Cielo

Una forza maggiore,

Che assisterlo potrà? Speriamo in Dio.

Alle lagrime tue

Ei già molto donò: di vera fede

Il santo lume già diede al tuo figlio.

Esso l'orgoglio suo

A vincer cominciò. Vedrà, che in vano

Presta fede alla legge,

Se resiste ai comandi,

Ch'egli da lei riceve. A' l'alma grande:

Vincere si vorrà, pur che sol voglia,

Iddio l'assisterà. Ma giunge appunto.

Non vedi nel suo volto,

Come



Come il suo cor combatte?

Da questa guerra interna

Tutto sperar convien.

Mon. Clemenza eterna,

Che di madre dolente ascolti i voti,

Deh non abbandonare il figlio reo!

Affistilo, ed in lui rinnova il core:

Riconducilo alfine

Al tuo soave amore.

*ALIPPIO, AGOSTINO, e detti.*

Agost. **A**mico, ah quai tormenti

Soffre il misero core! Ah santa fede

Ti conosco, t'adoro:

Ma, oh Dio, che mi comandi?

Lasciar dovrò per sempre

I vietati, ma dolci,

Affetti del mio core? Ah se potessi - - -

Alip. Amico tutto puoi, se Dio t'assiste.

E in pugna così grave

Egli t'assisterà.

Agost.

Wie er mit seinem Herzen streitet?  
Und dieser innerliche Krieg  
Macht, daß man alles hoffen kann.

Mon. O ewige Barmherzigkeit,  
Die du den Wunsch der so bedrängten Mutter hörst,  
Verlasse meinen Sohn in seinen Sünden nicht!  
Steh ihm in Gnaden bey. Erneure seines Herzens Triebe,  
Und führ ihn endlich wiederum  
Zu deiner süßen Liebe.

Alipius, Augustinus, und die vorigen.

Aug. Freund, was für Marter steht  
Mein armes Herze aus! Ach heilger Glaube!  
Ich kenne dich, ich bethe dich auch an!  
Allein, o GOTT, was hast du mir befohlen?  
Soll ich des Herzens Neigungen,  
Die mir so angenehm, und doch verbothen sind,  
Auf ewig nun verschmähen? Ach könnt' ich nur:::

Alip. Freund, steht dir GOTT nur bey, so kannst du alles  
thun.

Und bey so einem schweren Streite,  
Steht er dir ganz gewiß zur Seite.

B 2

Aug.

Agost. Ah dolce madre,  
Deh tu priega per me!

Mon. Ma dimmi almeno,  
Che posso alfin sperar? Figlio infelice!  
Al tuo Dio ritornare ancor non vuoi?  
Che se lo brami in ver, certo lo puoi.

Agost. Madre non disperar. La vera fede  
Il tuo figlio conosce.  
So che questo favore è a te dovuto.  
Dio clemente il concesse  
A tuoi ferventi voti.  
Ma il core, oh cielo! - - - il core  
Dall'antico costume  
Sciogliere non si può. Deh ancor non cessa  
Di piangere, e pregar. Al tuo dolore  
Non farà sordo il cielo:  
Concederà, in favor del divin sangue,  
Nuove forze al mio cor, che geme, e langue.

Mon. Piangerò, ma figlio amato,  
Quanto ancora del tuo fato  
Farai piangermi così?

Prie-

Aug. Ach liebste Mutter, bethe,  
Ach bethe du für mich.

Mon. Sag mir zum wenigsten,  
Was ich noch hoffen soll? O unglückselger Sohn!  
Willst du zu deinem Gott denn noch nicht wiederkehren?  
Wenn du es recht verlangst, wer kann es dir verwehren?

Aug. Ja, Mutter, zweifle nicht. Der wahre Glaube  
Ist deinem Sohne schon bekannt.  
Und diesen Vortheil hab ich dir zu danken.  
Der gnädige Gott ließ auf dein Flehn,  
Und heißes bethen es geschehn.  
Allein, das Herz, o Himmel! : : : diß mein Herz  
Weiß von der vorigen Gewohnheit  
Sich noch nicht zu befreyn. Ach höre noch nicht auf,  
Fahr fort zu weinen, und zu bethen.  
Der Himmel wird nicht taub vor deine Schmerzen seyn,  
Und durch das göttliche vergoßne Blut  
Vor mein gepreßtes Herz mir neue Kraft verleyhn.

Mon. Mein Sohn, ich werde vor dich weinen,  
Allein, wenn wird der Trost erscheinen,  
Daß meine Seele sich um dich nicht mehr  
betrübt?

B 3

Jch

Priegherò, ma al dolor mio,

Alle voci del suo Dio,

Renderassi il core un dì?

(parte.)

Agost. Ah, che il mio cor giammai

Cambiar non si potrà! Troppo son dolci

Gli oggetti del suo amore.

simpl. Dunque non senti orrore

Del tuo misero stato? E pur tu sai,

Che tali affetti il tuo dover condanna;

Sai pur, che se non sciogli

Queste infami catene,

Misero ti fai reo d'eterne pene.

Agost. Lo so. Fremo d'orrore, agghiaccio, e tre-  
mo,

Nel pensar qual m'aspetta

Orrenda eternità. Ma pur non posso

Liberarmi dal giogo,

Che vorrei detestar.

Alip. Tentalo almeno:

Niegati almen per poco al reo veleno,

Che debole ti fa.

Simpl.



Ich will auch beken, aber sage,  
Ob sich dein Herz auch meiner Klage,  
Und deines Gottes Ruff und Stimme noch  
ergiebt?

(gehet ab)

Aug. Ach die Veränderung meines Herzens  
Wird nimmermehr geschehn. Die Gegenstände seiner Liebe  
Erregen gar zu süsse Triebe.

Sim. Wie? also macht dein unglückselger Stand  
Dir immer noch nicht Angst? Dir ist gleichwohl bekannt,  
Daß deine Schuldigkeit dergleichen Neigungen verdammet;  
Du weißt auch wohl, entschlägst du dich  
Nicht solcher Laster vollen Ketten,  
Daß dich nichts von der Pein der Hölle kann erretten?

Aug. Ich weiß es, und entseze mich. Ich beb' und zittere,  
Wenn ich die schreckenvolle Nacht der Ewigkeit bedenke,  
In die ich kommen soll. Und gleichwohl kann ich mich  
Noch von dem Joche nicht befreyn,  
Das ich so gern verabscheun wollte.

Allip. Versuch' es wenigstens:  
Entzieh dich wenigstens auf kurze Zeit dem Gifte,  
Der so viel Schwachheit in dir stift.

Sim.

**Simpl.** Se amar pur vuoi,  
Ama, non tel divieto;  
Ma degli affetti tuoi  
Scegli un più degno oggetto.  
Dal creato ti volgi al creatore.  
Chi mai dell' amor tuo  
Fu più degno di lui? Dì, che non fece,  
Per meritar, che a lui tu dassi il core?  
Chi mai ti dimostrò cotanto amore?

**Agost.** Padre la forza io sento  
Di quel, che tu mi dici.  
Ma voi non conoscete  
Abbastanza il mio cor. Tanto è perverso,  
Tanto ama il suo diletto,  
Che altro più puro oggetto  
Mai non potrà gradir. Il reo costume  
Troppo troppo è tenace,  
L'amo, benchè con lui non trovi pace.

**Alip.** Amico sventurato!

**Agost.** Non compiangermi più: no, non son degno  
Della vostra pietà. Fuggite un reo,  
Abbandonate un empio,

**Che**

Sim. Wenn du ja lieben willst,  
So liebe nicht verbothne Sachen,  
Und such dir einen Gegenstand,  
Der deinen Neigungen kann Ehre machen.  
Laß die Geschöpfe gehn, und nimm den Schöpfer an.  
Wer hat sich deiner Liebe  
Wohl würdiger gemacht? Was hat er nicht gethan  
Bloß um dein Herze zu verdienen?  
Sag, was hat in der Welt dir liebenswürdiger geschie-  
nen?

Aug. Mein Vater, ich empfinde wohl die Kraft  
Von allem, was du zu mir sagest.  
Allein, ihr kennet noch die Eigenschaft  
Von meinem Herzen nicht. Es ist so ungerathen,  
Es liebet dergestalt die eignen schlimmen Thaten,  
Daß ihm ein rein und beßrer Gegenstand  
Niemahls gefallen wird; Die angewöhnten Sünden  
Vergessen sich zu schwer;  
Ich liebe sie, und kann bey ihnen doch nicht Ruhe finden.

Alip. O unglückselger Freund!

Aug. Bedauert mich nicht mehr: nein, ich verdiene nicht,  
Daß ihr mehr Mitleid habt; Fliht einen Missethäter,  
Verlaßt ein gottlos Herz.

C

Das

Che sedurvi potrebbe.

Alipio, Manicheo

Ch'io ti resi, tu fai. Tu fai, ch'è vana,

Amato condottier, questa, che prendi

Di me pietosa cura. Vdite quanto

Sono indegno di voi, e poi sperate,

Se dopo aver inteso

Il mio stato infelice,

Ch'io mi possa cambiar, sperar vi lice.

Simpl. Sempre sperar convien.

▲gost. Come! Se affatto

Contaminato il cor, da' suoi prim'anni

D'altro non si compiacque,

Che di follie! Se non curò l'eterno

E supremo fattor! Se di veleno

Nutristi ogn'or, sol del piacere in traccia!

Se ogn'or di fallo in fallo

Corse l'anima cieca! E s'io crescendo

Nel mal, come negli anni,

Il ver neglessi, ed adottai gl'inganni!

Al fin - - -

Alip. Taci, non più. Sento d'orrore

Istupidire il cor, fremo, e compiangio

Das euch verführen könnte.

Du weißt, Alipius, daß du ein Manichäer  
Durch mich geworden bist. Du weißt, es ist umsonst  
Daß du mich auf den rechten Weg zu bringen  
Mitleidig Mühe nimmst. Ihr hört,  
Ich bin nicht euer werth, und gleichwohl könnt ihr hoffen?  
Ach mein elender Stand  
Ist euch nunmehr genug bekannt,  
Hoft ihr nach diesem noch, daß ich mich ändern könne?

Sim. Die Hoffnung muß niemahls verlohren gehn.

Aug. Wie? wenn das Herz  
Nun ganz beslecket ist, und seit den ersten Jahren  
Zu nichts als Thorheit Lust bezeigt?  
Nichts nach dem ewigen und höchsten Schöpfer fraget,  
Nach nichts als eitler Wollust jaget,  
Und sich mit ihrem Giffte nährt?  
Wenn der verblendte Geist aus einem Fehler  
In andre Fehler fällt. Wenn ich zeither  
Im Bösen, wie in Jahren zugenommen,  
Bloß dem Betrug gefolgt, und von der Wahrheit abge-  
kommen!

Wenn endlich . . .

Alip. Schweig, rede weiter nicht. Ich fühle daß mein Herz  
Vor Abschen ganz erstaunt. Ich zittere,

Ⓒ 2

Dein

Il tuo misero stato:  
Non so più che pensar. Lo strano evento  
Mi turba l'alma a segno,  
Che non so, se pietà mi mova, o sdegno.

Sento orror del tuo delitto,  
La pietà mi move il pianto:  
E confuso il core intanto,  
Che di te pensar non sa.

Del tuo stato io sono afflitto,  
Per te fremo, e poi sospiro,  
E detesto il reo deliro,  
Che sì misero ti fa.

(parte.)

**AGOSTINO, e SIMPLICIANO.**

Agost. **A**h tu Padre ammutisci! Ah tu vuoi dirmi,  
Che sperar più non lice!  
Già t' intende il mio cor.

Simpl Figlio infelice!  
E' di tua vita il corso  
Un continuo fallir. Quel reo costume,

Con-

Dein Zustand macht mich Schmerzensvoll;  
Ich weiß nicht, was ich weiter denken soll.  
Und der Erfolg hat meinen Geist auf solche Art bewege,  
Daß ich nicht weiß, ob sich Zorn oder Mitleid in mir  
reget.

Aus Zorn verdamme ich dein Verbrechen,  
Doch kann ich kaum für Thränen sprechen,  
Und zwischen beyden weiß mein Herze  
Nicht was es von dir denken kann.

Dein Zustand läßt mich mit dir leiden,  
Ich kann die Seufzer nicht vermeiden,  
Und seh dein strafbares Verfahren,  
Das dich verderbt, mit Abscheu an.  
(geh' ab.)

### Augustinus, und Simplicianus.

Aug. Ach du, mein Vater, schweigst? Ach dadurch willst du  
sagen,  
Daß nichts für mich zu hoffen übrig sey.  
Mein Herze hat dich schon verstanden.

Sim. Verlohrner Sohn!  
Dein ganzer Lebens-Lauf  
Ist eine Keyhe voller Sünden.

© 3

Wer

Convertito in natura,  
Chi più vincer potrà?

Agost. Lo so: lo vedo.

Più speranza non v'è. Forza, che basti  
A scior le mie catene,  
Io non ritrovo in me. Vorrei, ma vani  
Gli sforzi del voler la colpa à resi.

Simpl. Lode al ciel! Questo è il varco, ov' io t'at-  
tessi.

E' ver: da te non puoi.

Ma tu faggio il conosci: e questa avviva,  
Conoscenza sommessà, il mio coraggio.

Nulla io sperai, quando fidaisti altero  
Nel tuo solo poter; che Dio resiste  
Ad orgoglio sì reo. Ma Dio consola  
Colui, che umil confessa

La debolezza sua. Volgiti à lui,  
Lui priega, a lui domanda  
Quella forza maggior, che tu non ai,  
E con l'aita sua vincer saprai.

Non abbandona mai

Iddio giusto, e clemente,

Quell'



Wer wird den zur Natur gewordnen strafbaren Gebrauch  
Nunmehr können überwinden?

Aug. Ich weiß, und seh' es wohl.

Die Hofnung ist umsonst. So grosse Kraft,  
Mich meiner Ketten zu befreyn,  
Treff ich in mir nicht an. Ich habe mich beflissen,  
Allein, der Zwang des Willens hat den Sünden unter:  
liegen müssen.

Sim. Gott sey gedankt, dieß ist der Weg, auf den ich dich  
erwartet habe.

Ja freylich bist du viel zu schwach:  
Allein, du weist es auch: Und dieß demüthige Erkennen  
Läßt meinen Muth in neue Flammen brennen.

Ich habe nichts gehoft, so lang du stolz allein  
Auf deine Kraft getraut. Denn Gott zerstreut  
Dergleichen Uebermuth. Und ist davor bereit,  
Den, der wie schwach er sey, in Demuth ihn bekennet,  
Mit Troste zu erfreun. Drum wende dich zu ihm,  
Und such durch Bitte und Gebeth  
Die Kraft die dir noch fehlt, durch seine Kraft zu finden,  
So wirst du ganz gewiß mit seiner Hülfe überwinden.

Gott voll Gerechtigkeit und Gnade

Wird eine Seele nie verlassen,

Die

Quell' alma, che fervente  
Implora il suo favor.

Sanato tu farai,

Se in lui confidi, e spera:

Gl' iniqui tuoi pensieri

Ti svellerà dal cor.

(parte.)

*AGOSTINO solo.*

**S**i, solo a te mio Dio

Volger mi voglio ormai,

In te voglio sperar. Vita migliore,

Fa, ch' io cominci alfin. Rendimi quella

Felice libertà, che fin' ad ora

Disprezzai sconsigliato - - Ah non ancora.

Che dici anima rea? Dunque ti spiace

Quel ben, che dei bramar? Temi, che troppo

Sollecito il tuo Dio, voglia ritrarti

Da così orrendo abisso? Esser per sempre

O misero, o felice

E' in tua mano, e non scegli? Ah troppo

è amaro

Per

=

Die ihre Hofnung auf ihn fassen,  
Und ernstlich Beystand bitten kann.

Tu wirst gewiß geheilet werden,  
Du mußt nur im Vertrauen nicht wanken:  
GOTT tilgt die sündlichen Gedanken,  
Und lockt das Herz zur Befrung an.

(gehet ab.)

### Augustinus allein.

Ja, ja, mein GOTT, zu dir allein  
Will ich mich künftig wenden,  
Auf dich soll meine Hofnung stehn. Verleyhe mir nur  
Kraft,

Daß ich mein Leben bessern kan. Gieb mir die theure  
Freyheit wieder,

Die ich bisher aus Unbedachtsamkeit  
Hindangesezt, veracht. Ach es ist noch nicht Zeit.  
Was sagst du Bösewicht? Mißfällt dir denn ein Gut,  
Das du verlangen sollst? Macht es dir etwann Furcht,  
Daß GOTT, der um dich sorgt, aus einer schreckenvollen  
Tiefe

Dich liebreich ziehen will? Es steht in deiner Hand,  
Du kannst auf ewig arm, auf ewig glücklich seyn,

Und triffst doch keine Wahl? Ach es fällt allzuschwer,

D

Das.

Per sempre abbandonar ciò, che pareva  
L'unico, e sommo ben. Misera vita  
Trarrò privo di voi  
Dolci affetti del cor. Ch'io v'abbandoni?  
Ah no. Ma del mio Dio  
Lo sdegno non pavento,  
Obbligo l'amor! M'offre il perdon, nol curo.  
Tanto per me soffrì. Nulla vogl'io  
Soffrir per lui! Sì. Non più dubbj. Io cre-  
do.

Gia convinta è quest' alma:  
Della voce del ciel sentì lo sprone,  
Oimè! l'alma è convinta, e il cor s'opponne.

Il rimorso opprime il seno,  
Ama il core il suo delitto;  
Son dubbioso, e sono afflitto,  
E risolvermi non so.

Del mio stato gemo, e peno:  
Vorrei volgermi al mio Dio;  
Ma da' lacci del cor mio,  
Come sciogliermi potrò?

(in atto di partire.)

NA-

Dasjenige auf immer zu verlassen,  
Was mir das einzige und höchste Gut geschienent  
Ich werd ohn euch, ihr sanften Neigungen  
Des Herzens, elend seyn. Und ich sollt euch verlassen?  
O nein. Wie aber, fürcht ich nicht,  
Daß sich mein Gott erzürnt?  
Vergeß ich, daß er liebt? Er will verzeihn, ich wills nicht  
achten,  
Er hat vor mich so vieles ausgestanden;  
Ich will für ihn nichts thun? O nein: gewiß, ich glaube.  
Die Seele ist vollkommen überzeugt.  
Des Himmels Stimme hat sich kräftig in mir lassen hören:  
Doch wie? die Seel ist überzeugt, und doch will sich das  
Herz empören!

Der Vorwurf ängstet die beklemmte Brust,

Hingegen liebt das Herz die Sünde;

So daß ich zweifelsvoll, und auch betrübt  
nicht finde,

Wozu ich mich entschließen kann.

Mein Zustand macht mir Angst und bange!

Ich suche mich durch Gott zu retten,

Wie aber werden denn die Ketten

Von meinem Herzen abgethan?

(Im weggehen.)

D 2

Na:

*NAVIGIO, e detto.*

Nav. **C**aro Germano alfine  
T'abbraccio con piacere. Alfin ti trovo  
Rivolto a quella fede,  
Che beati ci fa. La gioia eccede  
Troppo nell'alma mia,  
Per poterla spiegar.

Agost. Ah pena ria!  
Santa fede, dover, costumi rei,  
Qual guerra in questo cor voi cagionate!  
Chi di voi vincerà? Alme beate  
Assistetemi voi.

Nav. Dimmi Germano - - -

Agost. Lasciami per pietà, fuggir mi lascia.  
Sì turbato son' io,  
Che quel, che tu mi dici, appena intendo:  
Me stesso in tanto orrore io non compren-  
do.

(parte.)

NA-

Navigiuß, und der vorige.

Nav. Geliebter Bruder endlich

Umarm' ich dich mit Lust. Hast du dich endlich doch  
Zum wahren Glauben eingefunden,  
Der ewig seelig macht? Die Freude ist so groß,  
Die ich in meiner Brust empfinde,  
Daß ich sie nicht beschreiben kann.

Aug. Ach was ist dieß für Angst!

O heilger Glaube, Schuldigkeit, o Sünden,  
Was führt ihr nicht für Krieg in dieser meiner Brust!  
Wer wird von euch noch überwinden?  
O seelige Seelen, laßt mich Beystand bey euch finden.

Nav. Mein Bruder, sage mir = = =

Aug. Ich bitte, laß mich gehn, erlaube mir zu fliehn,  
Ich bin so außser mir,  
Daß ich das was du sagst, mit Müh und Noth ver-  
stehe,

Mir selber fremde bin, und fast für Angst vergehe.

(gehst ab.)

D 3

Na

NAVIGIO, poi MONICA, indi SIMPLI-  
CIANO, e ALIPIO.

Nav. **P**erchè così mi lascia!  
Perchè così turbato  
Egli parte da me! Forse il suo core  
E' degli antichi affetti in preda ancora?

Mon Dov' è il German?

Nav. Nol so: Lasciommi or' ora.

Mon. Che pensa? Che ti disse?

Nav. Egli turbato in volto  
Appena m' ascoltò. Grave pensiero  
Parmi che volga in mente.  
Geme, sospira, e poi,  
Qual uom da grave affanno,  
O da furor commosso,  
Sta sospeso, s' aggira:  
Si scolora, s' accende:  
Guarda il Ciel, guarda il suol. Chi mai l' in-  
tende?

Come fra venti infani

Geme agitato il mare:

Ge.



Navigius, hernach Monica, darauf Simpli-  
anus, und Alipius.

Nav. Auf diese Art verläßt er mich?  
Weshwegen geht er so bestürzt  
Auf einmahl von mir weg? Ist wohl sein Herze noch  
Von alter Leidenschaft beherrscht?

Mon. Wo ist dein Bruder hin?

Nav. Ich weiß es nicht, er hat mich diesen Augenblick verlassen.

Mon. Woran gedenket er? Was hat er dir gesagt?

Nav. Er hat mit starrem Angesicht

Mich kaum gehört. Er muß

Etwas sehr wichtiges in den Gedanken haben.

Er ächzt, und seufzt, und stund hernach

Als wie ein Mensch,

Den Kummer oder Wuth regieret,

Ganz unentschlossen da, ging drauf bald hin, bald her,

Verfärbte sich, und fing an wieder roth zu werden,

Sah Erd und Himmel an, was schlüßt man nun aus  
den Geberden?

Gleichwie das Rasen toller Winde  
Die Wellen durch einander schläget,

So

Gemer così mi pare  
Il povero suo cor.

Ei degli affetti umani  
Mifero schiavo indegno,  
Ne sente orrore, e sdegno,  
Nè li detesta ancor.

(parte)

Mon. E nessun lo soccorre?

Padre, il figlio abbandoni,  
Ora che più che mai  
Egli à d'uopo di te? Se non l'assisti,  
Del suo perverso core i rei costumi  
Certo lo vinceran.

Alip. Vidi, che i lumi  
A' di pianto bagnati. Ah corri a lui.  
Lo rinforza, il consola,  
Non lasciarlo così.

Mon. Non involargli  
Quel fortunato istante, in cui di Dio  
Forse la voce udì.

Simpl.

So schien mir auch sein Herz bewegeet,  
Und recht beängstiget zu seyn.

Er bleibt noch immer wie ein Knecht  
Den Leidenschaften untergeben:  
Ihm fällt noch vor sein sündlich Leben  
Kein Grauen und Entsetzen ein.

(gehet ab.)

Mon. Und niemand steht ihm bey?  
Verläßt du, Vater, deinen Sohn,  
Jetzt da er dich vielmehr  
Als jemahls nöthig hat? Wofern du ihm nicht hilffst,  
So werden ihn die angewöhnten Sünden  
Noch ohne Zweifel überwinden.

Alip. Ich habe seine Augen  
Voll Thränen stehen sehn. Ach eil ihm nach,  
Stärk ihn, und gieb ihm Trost,  
Verlaß ihn nicht so sehr.

Mon. Beraub ihn nicht  
Des theuren Augenblicks, in dem er Gottes Stimme  
Bermuthlich hat gehört.

E

Sim.

Simpl. Del zelo mio  
Madre, fidar ti puoi. Men vado a lui.  
Voi con ferventi voti,  
Ad implorare andate  
Dalla clemenza eterna.  
Vittoria a lui di questa guerra interna.

C O R O.

Ispira, o Dio clemente  
A lui più degno affetto;  
D' ogni terreno oggetto  
Rendilo vincitor.

Ah non sia sparso in vano  
Per esso il Divin Sangue!  
Quell' anima, che langue,  
Rinforzi il tuo favor.

Fine del Parte Prima.



PARTE

Sim. Du kannst auf meinen Eifer,  
O Mutter, sicher traun. Ich gehe gleich zu ihm.  
Ihr unterdessen sucht  
Durch brünstiges Gebeth  
Von Gottes Güte, die niemahls kann veralten,  
In diesem innerlichen Streit gewissen Sieg ihm zu erhalten.

### Der Chor.

Gieb ihm, o Gott, durch deine Gnade  
Doch rein und befre Herzens-Triebe,  
Und mache, daß er nichts mehr liebe,  
Was nach der Welt und Sünde schmeckt.

Ach lasse deines Sohnes Blut  
Und Tod auch ihm zu Gute kommen!  
Die Kraft, an der er abgenommen,  
Seh wiederum durch dich erweckt.

Ende des Ersten Theils.



E 2

Der



## PARTE SECONDA.

### MONICA.

**I**l figlio ancor non vedo.  
Misera! Ogn' un mi lascia  
Sola fra tante angustie;  
So, che il figlio combatte,  
Ma non so, s' egli vinse. Ah Dio clemente,  
Ti mova il mio dolor! Tremo, m'affanno,  
Palpito, sudo, agghiaccio, alcun non viene,  
Non mi consola alcun fra tante pene?

Ah veder già parmi il figlio  
Avvampar nel reo soggiorno!  
Ah perchè gli diedi il giorno,  
Se così dovea perir!

Con



## Der andre Theil.

Monica.

**I**ch sehe meinen Sohn noch nicht.

**I**ch unglückselige! Ein jeder läffet mich

In solcher Angst allein.

**I**ch weiß, mein Sohn liegt jest im Streit,

Allein, ich weiß nicht, ob er siegt. Ach gnädger GOTT,

Sey doch durch meinen Schmerz gerührt. **I**ch zittre vor  
Betrüben,

Das Herze schlägt bey Schweiß und Frost, und doch will  
niemand kommen,

Der mich mit Trost erquicket, und Theil an meiner Pein  
genommen.

**M**ich dünkt, ich sehe meinen Sohn

Zur Pein der Höllen auserköhren,

Ach warum hab ich ihn gebohren,

Wenn ihm dergleichen Quaal bestimmt!

E 3

Mit

Con qual alma, con qual ciglio  
Rimirarlo in tanto orrore,  
Se di madre, oh Dio, l'amore  
M'accompagna al suo martir?

*SIMPLICIANO, poi ALIPPIO,  
NAVIGIO, e detta.*

Mon. **S**implician che rechi?  
Ch'ò da sperar? Che paventar degg'io?  
Ah per pietà dilegua il timor mio.

Simpl Il figlio ancor combatte,  
Ma la grazia l'affiste. Ah questo è il giorno  
(S'ei vuol) del suo trionfo! Il mio corag-  
gio,  
S'ei la sprezza, è smarrito: e tutto io spero,  
S'ei la seconda. Oh Dio! così turbato  
Qui giungi con Navigio?

Mon. Il figlio amato  
Aimè! Forse ricadde  
Negli antichi costumi?

Alip.



Mit was für Herz, mit was für Augen

Soll ich dergleichen Schrecken sehn,

Wenn du, o Gott, es läßt geschehn,

Daß mich mein zärtlich Mutter-Herze zum  
Zeugen seiner Marter nimmt.

Simplicianus, hernach Alipius, Navigius,  
und die vorige.

Mon. Was bringt Simplician?

Ist denn noch Hofnung da? Wie oder soll ich fürchten?

Um's Himmels willen mach mich meines Zweifels frey.

Sim. Dein Sohn kämpft gegenwärtig noch,

Allein die Gnade steht ihm bey. Ach dieses ist der Tag,

(Wenn er nur will,) darinn er siegt. Mein Muth ist hin,

Wosfern er sie veracht. Hingegen hoff ich alles,

Wenn er sie unterstützt. O Himmel! wie bestürzt

Kommt er nebst dem Navigius?

Mon. O weh! mein lieber Sohn

Fällt ohne Zweifel

In seine alte Lebensart auß neu?

Alip.

Alip. Ah no: vedrai tra poco,  
Come forte resiste  
Ai moti del suo cor. Quì appresso il vidi,  
Di lagrime bagnato,  
Piangere il suo destin. Sciolto in sospiri,  
„Concedi o Dio clemente,  
(Dicea rivolto al ciel,) „che vita io possa  
„Più pura incominciar. L' ora sia questa,  
„Ch' io rinasca per te. Purga, rinnova  
„Di questo cor sedotto,  
„Padre! Signor - - - Quì dall' affanno op-  
presso  
Più non parlò. Ma non taceva in tanto,  
Che l' ufficio del labbro assunse il pianto.

Piange, e quel pianto avviva

La speme fra i timori;

Come la pioggia i fiori

Sull' arido terren.

Sarà felice, e tutto

Avrà del pianto il frutto;

Or che dal vero il chiede

Unico eterno ben.

Simpl.

Alip. Ach nein, du wirst in kurzem sehn,  
Mit was für Muth er den Bewegungen  
Des Herzens widersteht; Ich sah nicht weit von hier,  
Daß er in Thränen fast gebadet,  
Und sein Geschick beweinet hat. Nach drauf erfolgtem Seufzen,  
„Verleyhe doch, o gnädger Gott,  
(Sprach er, und sah den Himmel an,) „Daß ich ein  
reiner Leben

„Zu führen fähig sey. Laß mich in dieser Stunde  
„Aufs neu für dich gebohren seyn. Erneur' und reinige  
„In diesem so verführten Herzen  
Mein Vater, und mein Herr: = hier gieng sein Schmerz  
so weit,

Daß er nichts weiter sprach. Allein dieß heißt nicht  
schweigen,

Wenn an der Worte Statt sich heisse Thränen zeigen.

Er weint, und solch ein Thränen-Guß  
Läßt unsre Hoffnung wieder leben;  
So wie die Blumen sich erheben,  
Wenn stiller Regen sanft auf dürres Erd,  
reich fällt.

Er wird noch glücklich seyn, und Nutzen  
Von seinem Weinen reichlich ziehn?  
So bald er sich jetzt will bemühen,  
Daß er vom wahren einzgen Gute, das ewig  
lebet, es erhält.

F

Sim.

Simpl. Ecco, che giunge a noi.  
Ecco in gravi pensieri  
Parmi ancora raccolto.  
Udiamo inosservati  
Ciò che risolverà. Me là seguite.  
Sarem pronti al soccorso,  
Se il veggiam vacillar.

(si ritirano tutti in disparte.)

*AGOSTINO, e detti, in disparte.*

Agost. **O**h fier rimorso!  
Ogni oggetto m'accusa. In ogni fiore  
Sì vile a fera, e sul mattin sì vago,  
Del mio vano piacer trovo l'immagine.  
Da ogn'onda, che sublime  
Spinta da maggior forza in alto ascende,  
Di quale sforzo à d'uopo, il core apprende.  
Si faccia - - - E lo potrò? Tanti an po-  
tuto:  
Fia possibile a me. Ma chi m'affretta?  
Vi farà tempo ogn'ora - - - E se or non  
voglio,  
Chi sa poi, s'io vorrò? - - - Pur quest'istesso  
Convien, ch'io voglia un dì. Si voglia  
adesso.

Ma

Sim. Hier kommt er auf uns zu;

Er scheint mir noch mit wichtigen Gedanken  
Beschäftiget zu seyn.

Wir wollen, ohne daß er's merket, hören,

Wozu er sich entschließen wird; Folgt mir dorthin;

Wir wollen ihm geschwind zu Hülfe kommen,

So bald wir sehen, daß er wankt.

(Sie gehen alle bey Seite.)

Aug. O schmerzlicher Gewissens-Biß!

Mich klaget alles an. Mir zeigt jede Blume,

Die Abends halb verwelkt, des Morgens schöne pranget,

Daß ich durch meine eitle Lust niemahls den rechten

Zweck erlanget

Von jeder Welle, die von größrer Macht

Getrieben in die Höhe steigt, lernt jetzt mein Herze zählen,

Wie viel mir nöthige Kräfte fehlen.

Drum nur gewagt : : : Allein kann ich's? Was vielen  
hat gelungen,

Wird mir auch möglich seyn. Wer aber übereilet mich?

Es ist dazu noch immer Zeit : : : Doch wenn ich jetzt  
nicht will,

Wer sagt mir, ob ich's künftig kann? Gleichwohl muß  
dieß Verlangen

Noch eines Tags geschehn. Drum lieber jetzt angefangen.

F 2

Doch,

Ma ti senti alma mia vigor, che basti,  
L'acquisto a conservar? Come sperarlo?

Mon. Ah Padre in dubbio tal deh non lasciarlo.

Agost. Eterno Dio m' assisti!

Simpl. A Dio ricorre:

Non disperiam. Già cambia aspetto. I lumi  
Fissa immobile in Ciel. Sembra che posto  
Già se stesso in obbligo,  
Sia solo intento a ragionar con Dio.

Voce. Prendi, e leggi Agostin.

Agost. Ch'io prenda e legga!

Chi dall'alto mi parla? Intendo, intendo:

Il comando è divin. Leggasi. I fogli

Questi pur son, che delle genti il grande

Apostolo vergò? Sì. M'offre il Cielo

Forse in essi un soccorso. Ora, o mio Dio,

Or di tua luce all'alma un raggio splenda,

E gli oracoli tuoi chiari mi renda.

(legge)

O infinita bontà! Chiaro or conosco,

Sol tua mercè, ciò che mi parve oscuro.

Veg-

Doch, Seele, hast du auch die Kraft, die das erworbne  
Gut

Dir stets erhalten kann? Wie willst du dieses hoffen?

Mon. Ach, Vater, laß ihn nicht von diesem Zweifel so betroffen.

Aug. Hilf ew'ger Gott, und steh mir bey!

Sim. Er flieht zu Gott,

Drum zweifelt nicht. Es wird in kurzem anders werden.

Er sieht gen Himmel unverwandt. Es scheint,

Als wenn er nicht mehr an sich selbst gedächte,

Und seines Herzens Sinn allein vor Gottes Antlitz  
brächte.

Eine Stimme. Nimm, Augustin, und liß.

Aug. Wie? Nimm, und liß!

Wer ruft mir aus der Höhe zu? Ich seh' es ein;

Dies ist ein göttlicher Befehl. Ich werde also lesen.

Ist dieses nicht die Schrift, die uns der grosse Völker:  
Lehrer

Zurück gelassen hat? Ja, ja. Nunmehr, mein Gott,

Gieb, daß ein Strahl von deinem Licht in meine Seele  
scheine,

Und mach mir den Verstand zu deiner Offenbarung reine.  
(er lißt.)

Unendlich grosse Gütekeit. Dir dank ich es allein,

Daß ich anjetzt erkennen kann, was mir vorher versteckt  
geschienen.

F 3

Nun

Veggio il cammin sicuro  
Dalla tua legge aperto, e veggo i rischi  
Del fallace piacer. Convinto io sono,  
Che quello sol felici,  
E beati ci fa: che folle questo,  
Che deboli ci rende,  
Che tutto ci promette, e nulla attende.  
Sì, sì: ti sieguo, o mio sostegno, o mio  
Pietoso condottier. Gli antichi affetti  
Son già pronto a spogliar. L'impresa è  
dura,  
Ma tu m'assisti, e teco  
Io lo voglio, e il potrò. Le mie promesse  
Oda la terra, il Ciel. Viver vogl' io  
Sempre per te mio Dio. Da quest' istante  
Tutto a te mi consagro: E le lusinghe  
D' ogni piacer funesto,  
Che da te mi allontana, odio, e detesto.

Nav. Il german trionfò.

Mon. Non più dimora:

Corriamo a lui.

Simpl. Non s'interrompa ancora.

Agost.



Nun seh ich einen sichern Weg,  
Den dein Gesetz eröffnet hat, und seh' auch die Gefahr  
Der Wollust, die betrügt. Ich bin jetzt überzeugt,  
Daß jenes uns allein so Glück,  
Als Seeligkeit verschafft: daß diese uns bethört,  
Und zu der Schwachheit lenket,  
Sehr viel verspricht, und an das Halten nie gedenket.  
Ja, ja: ich folge dir, du unterstützest mich,  
Und führst die rechte Bahn. Ich bin die alten Neigun-  
gen

Bereit und willig abzuthun. Es ist ein schweres Unter-  
nehmen,

Allein du stehst mir bey, und bist du nur bey mir,  
So will, und kann ich auch. Von nun an leb ich  
stets

Vor dich, mein Gott, allein. Dieß ist der Augenblick,  
Der mich dir völlig heiliget. Und die Betrügereyn  
Der Wollust, die mich bloß von dir zu trennen suchen,  
Will ich in Ewigkeit verwünschen, und verfluchen.

Nov. Mein Bruder hat gesiegt.

Mon. Verziehn wir länger nicht:

Auf, gehen wir zu ihm.

Sim. Wir wollen ihn jetzt noch nicht stöhren.

Aug.

Agost. Mio Dio, qual cambiamento  
Per me si fa dolcezza ogni tormento.

Or mi pento, oh Dio, che tardi

Ad amarti incominciasti:

Or condanno, e tu lo fai,

I deliri del mio cor.

Ah pietoso a me consenti

Un de' teneri tuoi sguardi,

Che conforti, che alimenti,

Che avvalorì il nuovo amor!

*SIMPLICIANO, e detto, poi tutti.*

Simpl. **A**h Figlio!

Agost. Ah Padre! infine

Mi rendo a te. Son' io

Qual mi volesti alfin. Ritorno a Dio.

Simpl. I tuoi sensi ascoltai. Ben cominciasti:

Ma se troppo ti fidi, è la vittoria

Meno intiera, e sicura. In te ragiona

Ora

Aug. Was vor Veränderung kanst du, mein Gott, nicht fügen!  
Was mir vor Marter schien, wird mir jetzt zum Vergnügen.

Nun reut es mich, daß ich so spät,  
Gott, dich zu lieben angefangen:  
Und das, wornach mein Herz gehangen,  
Wird nun, du weißts, von mir verdammt.

Aus Mitleid würdige mich jetzt  
Nur eines Blickes deiner Liebe,  
So werden meine neuen Triebe  
Bestärkt, genährt, und angeflammt.

Simplicianus, und der vorige, hernach alle.

Sim. Ach Sohn!

Aug. Ach Vater! endlich

Ergeb' ich mich an dich. Anjezt erfüll ich dein Verlangen,  
Ich bin, wie du gewünscht, zu meinem Gott gegangen.

Sim. Ich hab dir zugehört. Der Anfang ist sehr gut.

Doch traust du dir zu viel, so ist dein Sieg  
Nicht ganz, und sicher gnug. Jetzt spricht in dir ein  
Eifer,

G

Der

Ora un fervor, ch' intiepidir potrebbe.

Chi fa? - - -

Agost. No Padre: tanto

Sento cambiato il core,

Che quel, ch' amai fin' or, m' ispira orrore.

A un Dio così clemente

Sempre fedel farò. L'amo, l'adoro:

Altro più non desio,

Che di viver per lui.

Simpl. T'inganni forse,

Troppo fidando in te.

Agost. No, non m'inganno.

Temo la mia fiacchezza, in Dio confido,

E potrò tutto in lui.

Simpl. Come tant'anni

Tra le colpe trascorsi

T'accingi a riparar?

Agost. Di me temendo,

Confidandomi in lui: piangendo sempre:

Con rossor rammentando i giorni rei:

Implorando perdono a' falli miei.

Simpl.



Simpl. E se per lui dovesti  
Grave pena soffrir?

Agost. Qual pena è grave  
Ad un reo qual' io son? Non v'è sventura  
Terribile per me; pur che al mio Dio  
Viver possa i miei giorni.

Simpl. A questo feno  
Or vieni o figlio: or trionfasti appieno.

Agost. Fu del Ciel la vittoria.

Mon. Or ti ritrovo  
Figlio diletto. Al mio materno core,  
Dopo tanto dolor, qual gioja arrechi?

Agost. A te deggio gran parte  
Di sì lieto momento.

Alip. Parlar non posso, e mille affetti io sento.

Agost. Quant' o German, s' accresce  
Nella tua la mia gioja!

Nav. In quel trionfo  
Parmi di trionfar.

Agost. Da quale stato  
Mi trasse il mio Signore! Oh me beato!

Simpl.

Sim. Allein, wenn du vor ihn  
Sollst eine grosse Strafe leiden?

Aug. Ach was vor Strafe ist für einen Sünden Knecht  
Wie ich, wohl schwer genug? Laß alles Unglück kommen,  
Es schreckt mich keines mehr; wenn ich nur Gott allein  
Mein Leben wiedmen kann.

Sim. Nun wirst du, lieber Sohn, an meine Brust genommen.  
Jetzt überwindest du, dein Sieg ist nun vollkommen.

Aug. Der Himmel gab den Sieg.

Mon. Ach nun erkenn ich dich  
Vor meinen lieben Sohn. Was machst du nach so großem  
Leide

Dem armen Mutterherz vor Freude!

Aug. Ich hab dir grossen Theils  
Die frohe Zeit zu danken.

Alip. Die Rede fehlet mir, mein Herz ist ausser seinen Schran-  
ken.

Aug. Wie sehr vermehrt sich meine Freude,  
Mein Bruder, da du deine zeigst.

Nav. Es kommt mir selber vor  
In dem Triumph zu triumphiren.

Aug. Aus was für einem Stand hat mich mein Gott nicht  
reissen können!

Bin ich nicht recht beglückt zu nennen!

G 3

Sim.

Simpl. Sì rendi grazie a lui, che il proprio sangue  
Versò per farti degno  
Di tanti doni suoi: che nel cimento  
T'assiste, ti conduce. Alme infelici,  
Che del peccato ancor portate il peso,  
La clemenza adorate  
Del vostro Redentore. Ei vi propone  
Agostino in esempio. Egli soccorre  
Ogn' alma, che da vero  
Brama vincer se stessa. A lui correte,  
Senza indugiar. D' un suo pietoso sguardo  
Degno non è, chi al pentimento è tardo.

A Dio ritornate,  
Lasciate - l' errore:  
Lo merta l' amore,  
Che a voi dimostrò.

Vi brama - beate,  
Vi chiama - alla vita,  
La strada smarrita  
Col sangue ei segnò.

CORO.



Sinn. Auf, sagen wir ihm Dank, daß er sein eigen Blut,  
Um dich so kostbarer Geschenke werth zu machen,  
Vor dich vergossen hat: Daß er in deinem Streit  
Dich hülfreich angeführt. Ihr unglückseligen Seelen,  
Die ihr der Sünden Last noch tragt,  
Ach bethet ja die Gnade  
Von eurem Sündenbüßer an. Er stellt den Augustin  
Euch zum Exempel vor. Und stehet jeder Seele bey,  
Die sich mit wahrem Ernst  
Zu überwinden sucht. Ach gehet ohn Verzug,  
Und eilet zu ihm hin. Denn wer die Buße stets verschiebet,  
Der ist nicht werth, daß Gott ihm einen Blick der Gnade  
giebet.

kehrt doch zu eurem Gotte wieder,  
Und laffet Sünd, und Irrthum stehn.  
Er sucht so liebeich umzugehn,  
Wollt ihr ihn nun nicht wieder lieben?

Er will euch alle seelig haben,  
Er lockt euch selbst zum Leben an,  
Und hat euch die verlorne Bahn  
Mit seinem Blute vorgeschrieben.

Der

C O R O.

Si lodi il Ciel pietoso,  
Che infuse in Agostin la forza, e il lume,  
Onde in tanto à cangiato il reo costume.  
Avvalori l'esempio  
Ogni timido cor. Grazia non manca  
A chi bramar spezzar le sue ritorte,  
E se forte esser vuole, ogn' uno è forte.

F I N E.



---

D R E S D A.

Dalla Regia Stamperia,  
per la vedova Stössel, e Giovanni Carlo Krause.

## Der Chor.

Besingt des Himmels Gütigkeit,

Die unserm Augustin hat Macht, und Licht gegeben,

Die Sünden zu verschmähn, und heilig nun zu leben.

Verzagte Herzen, nehmt euch ein Exempel dran.

Die Gnade hat sich noch beständig vorgethan,

So bald jemand gesucht sich seiner Fesseln zu ent-  
schlagen.

Die Stärke fehlet keinem nicht, wers nur mit  
Tapferkeit will wagen.

E N D E.



---

Dresden, gedruckt bey der verwit. Königl Hof-Buchdr.  
Stößelin, und deren Adj. Johann Carl Krausen.



f

Geschenk von		Preis 15.-
AK-Hinw. <i>ausg. 11450, 11440, 11810 = 0</i> <i>(Lit.-Hilf.: D. 322, 1139, 1140)</i>		
Fach  <i>1 Min. 08</i>		
Bio K	Bild K	
SWK	<div data-bbox="700 1413 1444 1730" data-label="Image"> <p>SLUB DRESDEN 3 2200898</p> </div>	
Mag.-Stdnr. <i>MT 4° 1142 Rara</i>	zu	
ABGHKL Sonder-Aufst.	Ausl.-V.	zu

10,5 357 III/9/139

18 1074

*Probe 4 97 ~ 8728*

